

# 中山大学

## 二〇一二年攻读硕士学位研究生入学考试试题

科目代码: 634

科目名称: 基础德语

考试时间: 1月8日上午

### 考生须知

全部答案一律写在答题纸上, 答在试题纸上的不计分! 请用蓝、黑色墨水笔或圆珠笔作答。答题要写清题号, 不必抄题。

### 1. Ergänzen Sie bitte die fehlenden Präpositionen! (5 Punkte)

- 1) \_\_\_\_\_ teilweise enormer Temperaturunterschiede kann es letzte Nacht zu heftigen Gewittern.
- 2) \_\_\_\_\_ einer Unwetterwarnung wurden verschiedene Freiluftveranstaltung nicht abgesagt.
- 3) \_\_\_\_\_ einer Windgeschwindigkeit von bis zu 145km/h wurden zahlreiche Dächer abgedeckt.
- 4) \_\_\_\_\_ des starken Regens kam es vielerorts zu Überschwemmungen.
- 5) \_\_\_\_\_ kurzer Zeit musste die Feuerwehr zu zahlreichen Einsätzen eilen.

### 2. Konjunktiv I oder Konjunktiv II?(10 Punkte)

Beispiel: Er behauptet, ich (@sprechen) zu langsam. → @sprache

Jetzt, als der Meister das Haus verlassen hat, denkt sich Zauberlehrling Charlie, er (①können) auch selbst zaubern. Da er glaubt, er (②haben) sich die Zauberworte des Meisters gut gemerkt, beginnt er den Besen zu verzaubern. Er ist überzeugt, mit diesem Trick (③schaffen) er die Hausarbeit viel schneller. Und schon läuft der Besen und holt mit dem Eimer Unmengen an Wasser. Noch meint Charlie, er(④wissen) auch an den Gegenzauber. ... Er spricht den Gegenzauber, doch

nichts passiert. Panisch ruft er:“(⑤haben) ich doch das Wort nicht vergessen! Oh, du verruchter Besen, (⑥bleiben) du doch endlich stehen!” Charlie greift zu dem Beil und spaltet den Besen in zwei Hälften. Doch plötzlich ruft er:“Oh nein! Beide Teile laufen zum Fluss! Ach (⑦sein) du doch der alte Besen! Ich (⑧wünschen), der Meister (⑨erscheinen) und (⑩helfen) mir!”

### 3. Erklären Sie bitte die unterstrichenen Teile! (10 Punkte)

- 1) Das Wetter war allzu schön. Und so habe ich einen blauen Montag gemacht.
- 2) Unser Hausarzt hat mich wieder auf den Damm gebracht.
- 3) Er will immer die erste Geige spielen und sich in den Vordergrund drängen.
- 4) Diese Information habe ich unter der Hand erhalten.
- 5) Hans kann dir nicht viel helfen und er saß selbst auf dem Trockenen.

### 4. Grammatisch Richtig (r) oder Falsch (f) ? (10 Punkte)

- 1) Überall liefen Menschen zusammen, schauten nach dem ungewohnten Flugobjekt hinauf und winkten und riefen.
- 2) Hintergrund für den weiteren Gewinnanstieg seien wiederum Kurssicherungsgeschäfte aus dem Erwerb der Volkswagen-Aktien und der Kursanstieg der VW-Papiere.
- 3) Bei dem Anschlag in Erbil wurden mindestens 70 Menschen zum Teil schwer verletzt, als in einem vor dem Ministerium geparkten Lastwagen ein Sprengsatz detonierte.
- 4) Die deutsche Ernährungsindustrie unterstützt den Aktionsplan der Bundesregierung für gesunde Ernährung und mehr Bewegung. Zugleich wehrt sich die Branche gegen Überlegungen, die Kennzeichnung der Inhaltsstoffe von Lebensmitteln gesetzlich zu regeln.
- 5) Durch die Föderalismusreform sind Rahmengesetzgebungskompetenzen des Bundes entfallen. Die Aufhebung des Hochschulrahmengesetzes soll am 1. Oktober 2008 in Kraft treten.

- 6) Das autonome Kulturzentrum "Rote Flora" in Hamburg ist am Morgen in einer groß angelegten Razzia von der Polizei durchsucht worden. Die von der Bundesanwaltschaft leitende Durchsuchung dauere seit dem Morgen an, sagte eine Sprecherin.
- 7) Sowohl die Finanzaufsicht BaFin als auch die Düsseldorfer Staatsanwaltschaft ermitteln inzwischen in diese Sache.
- 8) Die Geburt eines neuen deutschen Autokonzerns erlebten die Aktionäre der Porsche AG auf einer außerordentlichen Hauptversammlung am Dienstag.
- 9) Die USA teilten am Rande der Gespräche mit, sie würde zehn Millionen Dollar für dringend benötigte Medikamente überweisen.
- 10) Der Goldpreis steigt von Rekord zu Rekord. Doch Vorsicht: Das Edelmetall, eine vermeintlich sichere Anlage, ist zum Spekulationsobjekt geworden - mit hohem Risiken für den Anleger.

**5. Fassen Sie bitte den Inhalt des folgenden Textes auf Deutsch zusammen!**  
**(15 Punkte)**

**EU-Finanzminister streiten über Griechenland-Rettung**

Bei ihrem Treffen zur Schuldenkrise in Griechenland haben die Euro-Länder verschiedene Möglichkeiten zur Abwendung der Staatspleite diskutiert, ohne dass sich Einigkeit abzeichnete. Umstritten ist vor allem die Art und Weise, wie private Gläubiger – also Banken und Versicherungen – an den Kosten der Rettungsaktion beteiligt werden sollen.

"Wir werden alle Optionen durchspielen", sagte der Vorsitzende der Ministerrunde, Luxemburgs Premier Jean-Claude Juncker. In der kommenden Woche wolle man bei einem weiteren Treffen in Luxemburg "dem Abschluss so nahe wie möglich kommen". Doch wie genau die Lösung aussehen soll, ist den Finanzministern noch nicht klar. Der finnische Ressortchef Jyrki Katainen sagte, die meisten Länder seien für eine wie auch immer geartete Einbindung des privaten Sektors. "Wie wir das machen sollen, weiß ich im Augenblick nicht."

Insbesondere Deutschland fordert, private Gläubiger bei einem neuen Hilfspaket für Griechenland zur Kasse zu bitten – und zwar besonders weitgehend. Das stößt auf

Widerstand bei vielen Euro-Partnern. Die Beteiligung sei "natürlich Bestandteil" des Pakets, unterstrich Bundesfinanzminister Wolfgang Schäuble (CDU) in Brüssel. "Über die Einzelheiten, wie das auszugestaltet ist, reden wir." Der Minister sagte erneut, dass die Bundesregierung bereit sei, sich an zusätzlichen Maßnahmen zu beteiligen. Das neue Hilfspaket soll einen Umfang von bis zu 120 Milliarden Euro haben.

Die Lösung für Griechenland könnte laut Experten so aussehen, dass Banken auf freiwilliger Basis neue griechische Anleihen kaufen, falls alte auslaufen. Deutschland schlägt hingegen vor, dass Banken griechische Staatsanleihen freiwillig gegen neue mit längerer Laufzeit von sieben Jahren umtauschen. Die Europäische Zentralbank ist dagegen.

Die österreichische Ressortchefin Maria Fekter sagte, ihr Land habe seinerzeit mit der Wiener Initiative gezeigt, wie man Banken einbinden könne. "Etwas Ähnliches werden wir hoffentlich hier auch zustande bringen." Es dürfe von den Ratingagenturen aber nicht als Zahlungsausfall gewertet werden.

Bei der sogenannten Wiener Initiative hatten sich Großbanken während der Krise in Osteuropa 2008 und 2009 auf freiwilliger Basis bereit erklärt, die Laufzeiten der von ihnen ausgereichten Kredite bei Fälligkeit zu verlängern. Im Rahmen eines Hilfsplans des Internationalen Währungsfonds sollte so der Zusammenbruch des osteuropäischen Bankensystems verhindert werden. (Quelle: <http://www.zeit.de/wirtschaft/2011-06/eu-finanzminister-griechenland>)

**6. Verfassen Sie bitte eine kurze Interpretation(ca.200 Wörter) auf Deutsch zu dem folgenden Gedicht von Eduard Mörike! (25 Punkte)**

**Septembermorgen**  
(1827)

Im Nebel ruhet noch die Welt,  
Noch träumen Wald und Wiesen:  
Bald siehst du, wenn der Schleier fällt,  
Den blauen Himmel unverstellt,  
Herbstkräftig die gedämpfte Welt  
In warmem Golde fließen.

**7. Übersetzen Sie bitte den folgenden Text ins Deutsche. (25 Punkte)**

在我们的教育理念和教育制度下，职业教育普遍受到歧视。职业高中、职业大学，是万不得已才去上的，是成绩差的学生们的最后选择。由此导致的怪现状是：一方面，普通高校毕业生企业需求少，就业困难重重；另一方面，企业缺乏大量的技术人才，大学无法提供。没有企业技术创新，哪有国家创新？我们国家新近意识到这一问题，提出要大力振兴职业教育。那么，如何振兴？从教育设置角度看，必须将职业大学教育与普通大学教育一视同仁，决不能让社会感觉，职业大学比不上普通大学，政府要将大量的教育资源投入到职业教育中。

**8. Übersetzen Sie bitte den folgenden Text ins Chinesische. (25 Punkte)**

Ein Blick in die deutsche Modegeschichte zeigt: Mode und Identität hängen eng zusammen. Doch die konnte sich in Deutschland wegen der wechselvollen Geschichte kaum bilden. Erst seit der endgültigen Klärung der deutschen Frage mit der Wiedervereinigung 1990 klärt sich die deutsche Identität. Bis dahin waren formal die vier Siegermächte für Deutschland verantwortlich. Das Ausland war das Maß aller Dinge. Auch für viele deutsche Modedesigner war das Ausland prägend. Wer seine Identität suchte, ging dafür in die Ferne, am liebsten in die USA. Doch der zunehmende Abstand zur eigenen Geschichte lässt die Deutschen ihr Land neu entdecken. Sie erkennen die Vorteile der eigenen Stärken wieder. „Seit der Wiedervereinigung hat deutsche Mode ein neues Gesicht bekommen: einen eigenständigen, klaren deutschen Stil“, heißt es zur Ausstellung „moDe! – Deutsche Modedesigner und ihr Stil“, die 2005 vom Goethe-Institut in Tokio gezeigt wurde.

Zu Beginn des neuen Jahrtausends wurden diese Veränderungen augenscheinlich, kaum ein deutsches Medium, das sich damals nicht mit dem neuen Selbstbewusstsein beschäftigte. So kam 2003 ein Lifestylemagazin mit dem Namen „Deutsch“ heraus – was zuvor undenkbar war. Die Redaktion verstand „Deutsch als Synonym für Weltoffenheit, Pluralismus und Toleranz“. International wurde dieses neue deutsche Selbstbild erstmals während der Fußballweltmeisterschaft 2006 wahrgenommen. Diese Anerkennung von außen beflügelte Deutschland so, dass viele bis heute gern von dem „Sommermärchen“ sprechen.

Nun blüht die Mode in Deutschland auf. Dabei gibt es inzwischen nicht nur in Berlin, der deutschen Style-Stadt Nummer eins, viele smarte deutsche Modedesigner, die sich durch Kreativität, Persönlichkeit, Stil- und Qualitätsempfinden auszeichnen.

**9. Schreiben (ca. 150 Wörter) (25 Punkte)**

Am 1. Oktober, dem chinesischen Nationalfeiertag, beginnt in China die „Golden Woche“. Behörden, Staats- sowie Privatbetriebe bleiben für eine ganze Woche geschlossen. Das bevölkerungsreichste Land der Erde hat gemeinsam Ferien. Die freien Tage werden dann für Ausflüge oder Urlaubsreisen genutzt. Ein großer Teil der 1,3 Milliarden Chinesen setzt sich in Bewegung.

**Bitte nehmen Sie zu diesem kollektiven Urlaub in China in der „Golden Woche“ Stellung.**